



## Impressum

Herausgeber:

**Stadt Bielefeld**  
Kommunales Integrationszentrum

Neues Rathaus, Niederwall 23, 33602 Bielefeld

**E-Mail:** [komm.integrationszentrum@bielefeld.de](mailto:komm.integrationszentrum@bielefeld.de)

**Verantwortlich:** Nilgün Isfendiyar  
Leiterin des Kommunalen Integrationszentrums

**Foto:** Veit Mette

**Druck:** Stadt Bielefeld  
© 2017 – Stadt Bielefeld,  
Kommunales Integrationszentrum

**Stand:** 22.01.2017

Das Kommunale Integrationszentrum  
wird gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



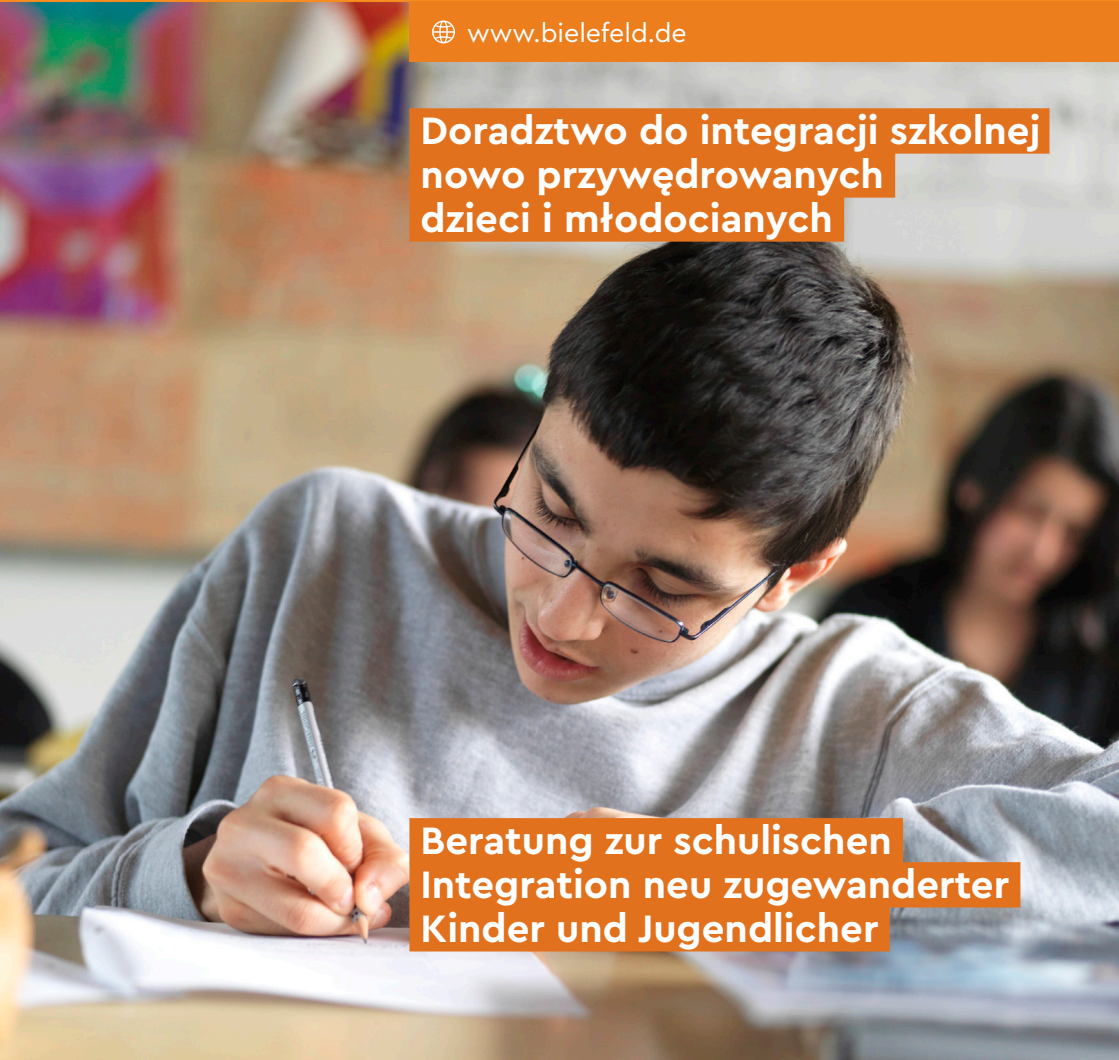
# EBI

## Stadt Bielefeld Scholny Polnisch

 [www.bielefeld.de](http://www.bielefeld.de)

**Doradztwo do integracji szkolnej  
nowo przywędrowanych  
dzieci i młodocianych**

**Beratung zur schulischen  
Integration neu zugewanderter  
Kinder und Jugendlicher**



## **Drodzy rodzice, szanowny uprawniony do wychowania!**

Państwo i Wasze dzieci przybyliście do Bielefeld. Serdecznie witamy!

Wszystkie dzieci i młodociani posiadając w Nadrenii Północnej-Westfalii stałe miejsce zamieszkania lub stały pobyt są w ramach obowiązku szkolnego zobowiązane uczęszczać do szkoły.

Do której szkoły dziecko Państwa może uczęszczać zależy od wielu czynników. Ważne jest, czy dziecko Państwa już rozumie języka niemieckiego i do której szkoły dotychczas uczęszczało.

My, będąc urzędem integracyjnym – Komunalne Centrum Integracji – proponujemy doradztwo i informacje przy wyborze właściwej szkoły dla Waszego dziecka.

Prosimy z nami uzgodnić termin osobisty i mieć ze sobą:

- wasze dziecko / dzieci
- świadectwo szkolne kraju pochodzenia
- dowody osobiste / paszporty
- metryki urodzenia

## **Liebe Eltern, sehr geehrte Erziehungsberechtigte!**

Sie und Ihre Kinder sind nach Bielefeld neu zugezogen.  
Herzlich willkommen!

Alle Kinder und Jugendlichen, die in Nordrhein-Westfalen ihren ständigen Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt haben, sind im Rahmen der Schulpflicht zum Schulbesuch verpflichtet.

Welche Schule Ihr Kind besuchen kann, hängt von vielen Faktoren ab. Wichtig dabei ist, ob Ihr Kind die deutsche Sprache schon versteht und welche Schule es bisher besucht hat.

Wir als Kommunales Integrationszentrum bieten Ihnen Beratung und Information bei der Wahl der richtigen Schule für Ihr Kind.

Vereinbaren Sie bitte mit uns einen persönlichen Termin und bringen Sie mit:

- Ihr Kind/Ihre Kinder
- Schulzeugnisse aus dem Herkunftsland
- Anmeldebestätigung der Stadt Bielefeld
- Personalausweise/Pässe
- Geburtsurkunde/n



## **Wann können Sie uns erreichen? Jak można nas osiągnąć?**

Montag / poniedziałek godz. 9.00 – 12.00

Mittwoch / środa godz. 9.00 – 12.00

Donnerstag / czwartek godz. 9.00 – 12.00 i 14.30 – 17.30  
und nach Vereinbarung / oraz według uzgodnienia.

## **Wo finden Sie uns? Gdzie można nas znaleźć?**

Kommunales Integrationszentrum

Neues Rathaus, Niederwall 23, 33602 Bielefeld, 1. Etage, Flur A

Zi. 102, 104 und 107

Tel. 0521 51-3411, 51-8521, 51-2795

E-Mail: [komm.integrationszentrum@bielefeld.de](mailto:komm.integrationszentrum@bielefeld.de)